



SEA[®]
Sistemi Elettronici
di Apertura Porte e Cancelli

SEA S.p.A.
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)
Tel. +39 0861 588341 r.a. Fax +39 0861 588344

<http://www.seateam.com>
e-mail: seacom@seateam.com

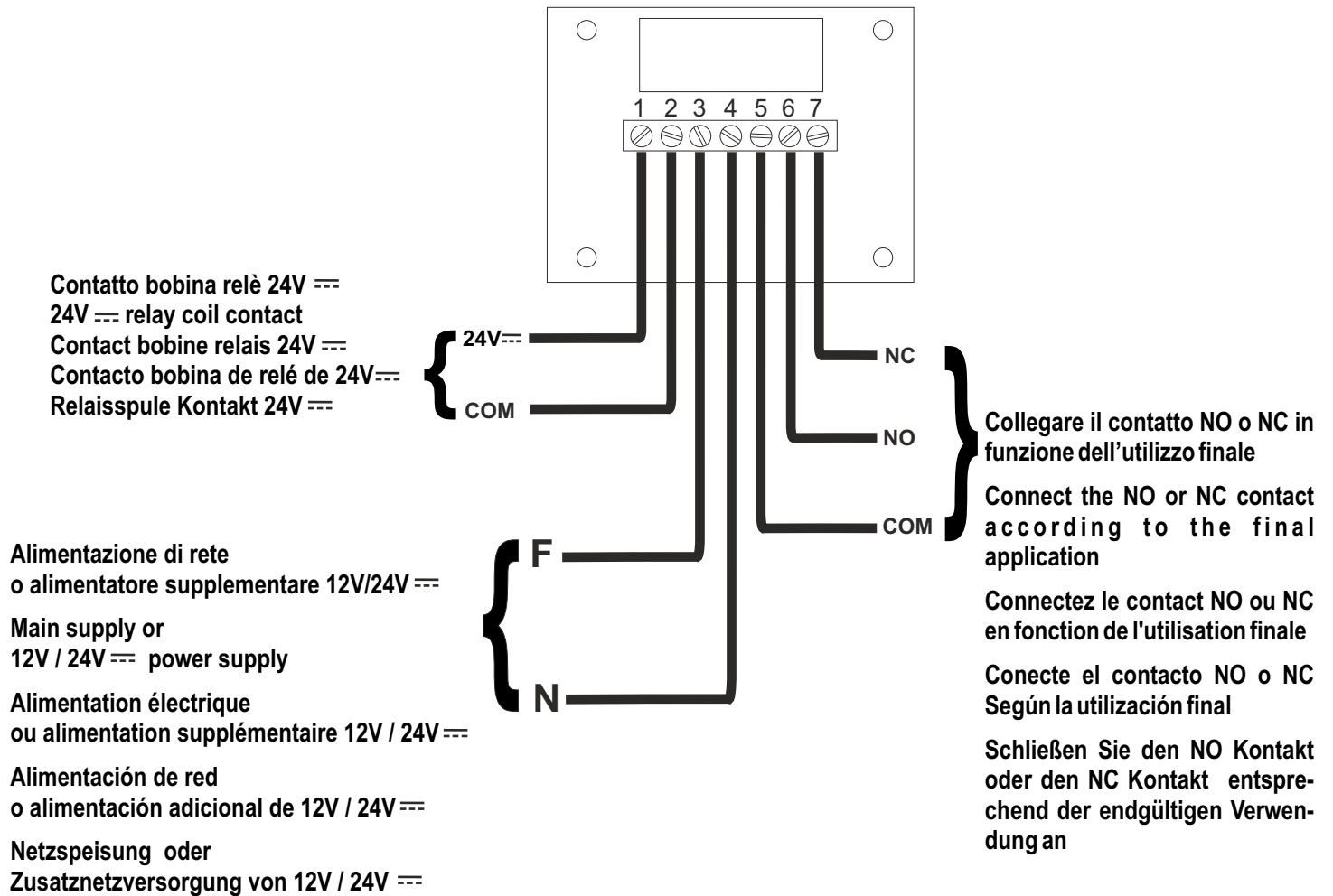


Italiano - English - Français - Español - Deutsch

SUP (23105340)

SCHEDA RELAY - RELAY CARD - CARTE RELAIS - TARJETA RELÉ - RELAIKARTE

CONFIGURAZIONE PER USO GENERICO - CONFIGURATION FOR GENERIC USE
CONFIGURATION POUR UN USAGE GENER - CONFIGURACIÓN PARA USO GENERAL
KONFIGURATION FÜR DEN ALLGEMEINEN EINSATZ





SEA®
Sistemi Elettronici
di Apertura Porte e Cancelli

SEA S.p.A.
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)
Tel. +39 0861 588341 r.a. Fax +39 0861 588344

<http://www.seateam.com>
e-mail: seacom@seateam.com

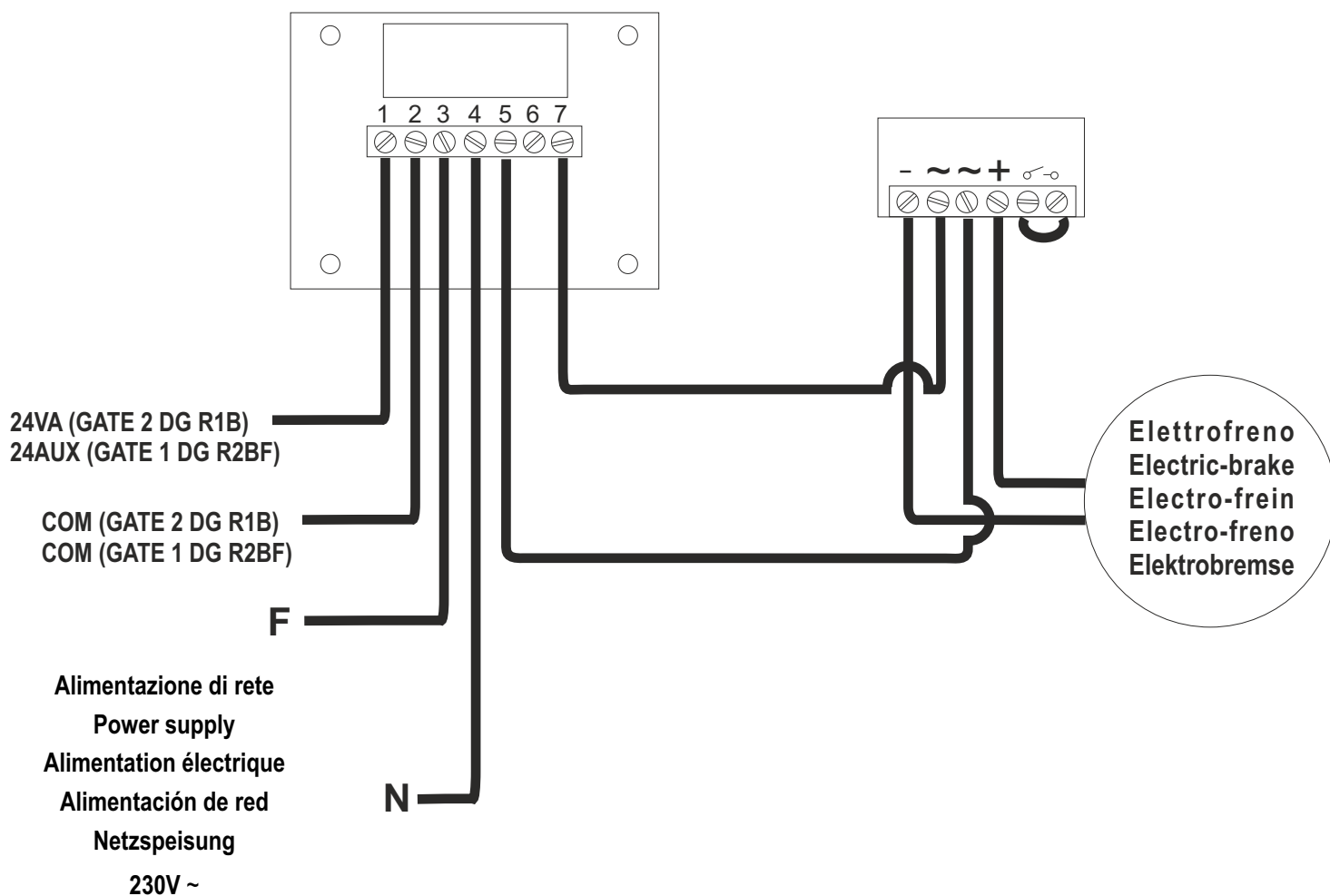


Italiano - English - Français - Español - Deutsch

SUP (23105340)

SCHEDA RELAY - RELAY CARD - CARTE RELAIS - TARJETA RELÉ - RELAIKARTE

SCHEDA RELAY PER GESTIONE ELETTROBLOCCO PER ATTUATORI REVERSIBILI
RELAY CARD FOR ELECTROLOCK MANAGEMENT FOR REVERSIBLE OPERATORS
CARTE RELAIS POUR LA GESTION DU ELECTROFREIN POUR OPERATEURS REVERSIBLES
TARJETA RELE PARA GESTION ELECTRO-BLOQUEO
RELAISKARTE FÜR ELEKTRO-LOCK-MANAGEMENT FÜR REVERSIBLE ANTRIEBE





SEA®
Sistemi Elettronici
di Apertura Porte e Cancelli

SEA S.p.A.
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)
Tel. +39 0861 588341 r.a. Fax +39 0861 588344

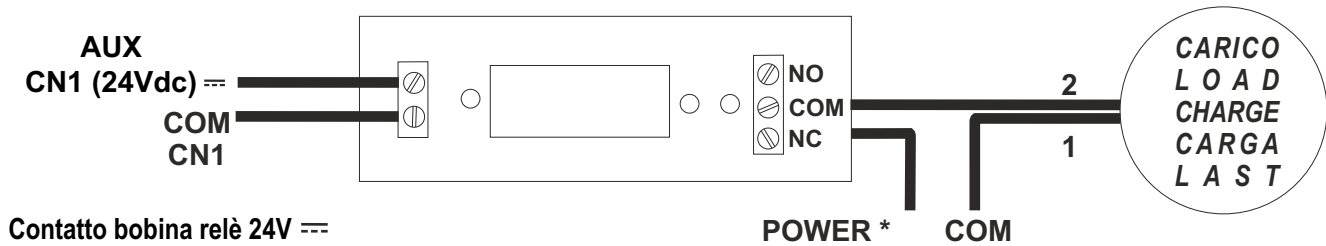
<http://www.seateam.com>
e-mail: seacom@seateam.com



Italiano - English - Français - Español - Deutsch

SUP MINI (23105343)

SCHEMA RELAY IN MODALITÀ COLLEGAMENTO N.C. - RELAY CARD IN N.C. CONNECTION MODE
CARTE RELAIS EN MODALITE CONNEXION N.C. - TARJETA RELE EN MODALIDAD CONEXIÓN N.C.
RELAISKARTE IM VERBINDUNGSMODUS N.C.



Contatto bobina relè 24V ---
24V --- relay coil contact
Contact bobine relais 24V ---
Contacto bobina de relé de 24V ---
Relaisspule Kontakt 24V ---

* Alimentazione di rete
o alimentatore supplementare 12V/24V ---

* Main supply or
12V / 24V --- power supply

* Alimentation électrique
ou alimentation supplémentaire 12V / 24V ---

* Alimentación de red
o alimentación adicional de 12V / 24V ---

* Netzspeisung oder
Zusatznetzversorgung von 12V / 24V ---

Collegare il carico desiderato tra i
contatti N.C. e COM (1 e 2)

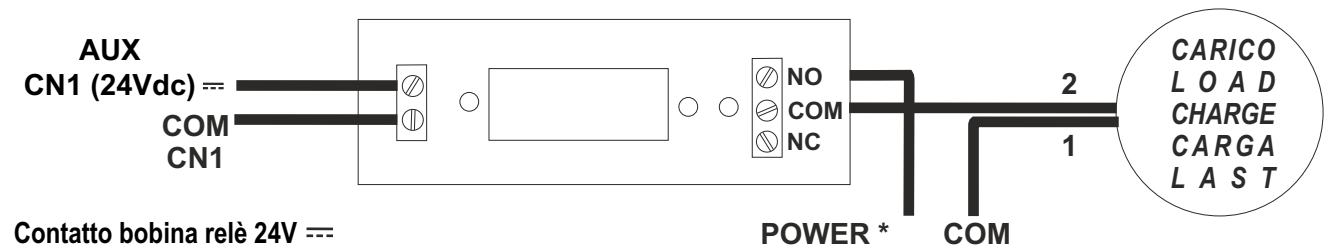
Connect the desired load between
N.C. and COM contacts (1 and 2)

Connectez la charge souhaitée entre
les contacts N.C. et COM (1 et 2)

Conecte la carga deseada entre los
contactos N.C. y COM (1 y 2)

Verbinden Sie die gewünschte Last
zwischen den Kontakten N.C. und
COM (1 und 2)

SCHEMA RELAY IN MODALITÀ COLLEGAMENTO N.O. - RELAY CARD IN N.O. CONNECTION MODE
CARTE RELAIS EN MODALITE CONNEXION N.O. - TARJETA RELE EN MODALIDAD CONEXIÓN N.O.
RELAISKARTE IM VERBINDUNGSMODUS N.O.



Contatto bobina relè 24V ---
24V --- relay coil contact
Contact bobine relais 24V ---
Contacto bobina de relé de 24V ---
Relaisspule Kontakt 24V ---

* Alimentazione di rete
o alimentatore supplementare 12V/24V ---

* Main supply or
12V / 24V --- power supply

* Alimentation électrique
ou alimentation supplémentaire 12V / 24V ---

* Alimentación de red
o alimentación adicional de 12V / 24V ---

* Netzspeisung oder
Zusatznetzversorgung von 12V / 24V ---

Collegare il carico desiderato tra i
contatti N.C. e COM (1 e 2)

Connect the desired load between
N.C. and COM contacts (1 and 2)

Connectez la charge souhaitée entre
les contacts N.C. et COM (1 et 2)

Conecte la carga deseada entre los
contactos N.C. y COM (1 y 2)

Verbinden Sie die gewünschte Last
zwischen den Kontakten N.C. und
COM (1 und 2)

Italiano - English - Français - Español - Deutsch

SICUREZZE Il dispositivo non può essere utilizzato come dispositivo di sicurezza (EN 12978).

RICAMBI Le richieste per parti di ricambio devono pervenire presso: **SEA S.p.A. - Zona Ind.le, 64020 S.ATTO - Teramo - Italia**

SICUREZZA E COMPATIBILITÀ AMBIENTALE Si raccomanda di non disperdere nell'ambiente i materiali di imballaggio del prodotto e/o circuiti.

REQUISITI DI CONFORMITÀ Il dispositivo è conforme alle seguenti norme: 89/336/CEE (Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica)

PULIZIA E MANUTENZIONE Gli interventi di manutenzione devono essere implementati solo ed esclusivamente da personale autorizzato ed esperto

MESSA FUORI SERVIZIO E MANUTENZIONE La disinstallazione e/o messa fuori servizio del dispositivo dev'essere eseguita solo ed esclusivamente da personale autorizzato ed esperto.

LIMITI DI GARANZIA Per la garanzia vedere le Condizioni di vendita riportate nel Listino ufficiale SEA

N.B. IL COSTRUTTORE NON PUÒ CONSIDERARSI RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DA USI IMPROPRI, ERRORI ED IRRAGIONEVOLI.

La **SEA** si riserva il diritto di apportare le modifiche o variazioni che ritenesse opportune ai propri prodotti e/o al presente manuale senza alcun obbligo di preavviso.

SECURITY The device cannot be used as security device (EN 12978).

SPARE PARTS To obtain spare parts contact: **SEA S.p.A. - Zona Ind.le, 64020 S.ATTO - Teramo - Italia.**

ENVIRONMENT Please dispose of this product packaging in a responsible, appropriate way.

CONFORMITIES The device conforms to the following: 89/336/CEE (Act on the Electromagnetic Compatibility)

CLEANING AND MAINTENANCE Cleaning and maintenance of this unit must be carried out by authorised, qualified personnel.

DECOMMISSIONING If product is to be taken out of service, this work must only be undertaken by authorised, qualified personnel.

LIMIT OF GUARANTEE For the guarantee see the sales conditions on the official SEA price list.

NOTE: THE MANUFACTURER CAN NOT BE DEEMED RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY CAUSED BY IMPROPER USE OF THIS PRODUCT.

SEA reserves the right to do changes or variations that may be necessary to its products with no obligation to notice.

SECURITES Le dispositif ne peut pas être utilisé comme dispositif de sécurité (EN 12978).

PIECES DE RECHANGE Les demandes de pièces de rechange sont à adresser à: **SEA S.p.A. Zona Ind.le, 64020 S.ATTO Teramo Italia.**

SECURITE ET COMPATIBILITE DE L'ENVIRONNEMENT Ne pas disperser dans l'environnement les matériaux de l'emballage et/ou les circuits.

CONFORMITE Le dispositif est conforme aux normes: 89/336/CEE (Directive sur la compatibilité électromagnétique).

NETTOYAGE ET MAINTENANCE Les interventions de nettoyage et maintenance doivent être réalisées seulement et exclusivement par personnel autorisé et expert

MISE HORS SERVICE La désinstallation et/ou la mise hors service du dispositif doivent être réalisées seulement et exclusivement par personnel autorisé et expert.

LIMITES DE LA GARANTIE Pour la garantie voir les Conditions de Vente reportées dans la liste de prix officielle SEA.

N.B. LE CONSTRUCTEUR N'EST PAS RESPONSABLE DE DOMMAGES EVENTUELS A LA SUITE D'UNE UTILISATION IMPROPRE, ERRONNEE OU IRRASONABLE.

SEA se réserve le droit de faire des modifications ou des variations s'elle retient opportun pour ses produits et/ou pour le présent manuel sans aucune obligation de préavis

SEGURIDADES El dispositivo no puede ser utilizado como dispositivo de seguridad (EN 12978).

REPUESTOS La solicitud de recambios debe realizarse a: **SEA S.p.A. Zona Ind.le, 64020 S.ATTO Teramo Italia**

SEGURIDAD Y COMPATIBILIDAD AMBIENTAL Se recomienda el no diseminar en el ambiente los materiales de embalaje del producto y/o de los circuitos.

REQUISITOS DE CONFORMIDAD El dispositivo está conforme a las normativas siguientes: 89/336/CEE (Norma sobre la Compatibilidad Electromagnética)

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO Las intervenciones de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas solo y exclusivamente por personal autorizado y experto

RETIRADA DE SERVICIO La desinstalación y/o puesta fuera del servicio del dispositivo debe ser realizada solo y exclusivamente de personal autorizado y experto.

LIMITES DE GARANTIA Por la garantía se vean las Condiciones de venta indicadas en el catálogo oficial SEA.

N.B. EL FABRICANTE NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE POR EVENTUALES DAÑOS ACARREADOS POR USO IMPROPIO, ERRONEO E IRRAZONABLE.

La **SEA** se reserva el derecho de aportar modificaciones o variaciones que fueran oportunas a sus productos y/o al presente manual sin obligación alguna de aviso previo.

SICHERHEIT Das Gerät kann nicht als Sicherheitsvorrichtung benutzt werden (En12978).

ERSATZTEILE Anfragen über Ersatzteillieferungen bitte an folgende Adresse einreichen: **SEA S.p.A. Zona Ind.le, 64020 S.ATTO - Teramo - Italien**

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN UND UMWELTVERTRÄGLICHKEIT Das Verpackungsmaterial des Produkts und /oder der Schaltkreise umweltgerecht Entsorgen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Das Gerät entspricht der Richtlinie 2004/108/EWG (Richtlinie über die Elektromagnetische Verträglichkeit).

REINIGUNG UND WARTUNG Reinigungsarbeiten und Wartung der Geräte darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden



AUßERBETRIEBNAHME Die Deinstallierung und /oder Außerbetriebnahme der Geräte darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

GEWÄHRFRIST Erläuterungen zur Garantie finden Sie unter den Verkaufsbedingungen, die in der offiziellen SEA Preisliste enthalten sind.

HINWEIS: DER HERSTELLER UEBERNIMMT KEINE HAFTUNG FUER SCHADEN, DIE DURCH EINE UNSACHGEMAEESSE, FEHLERHAFT E UND UNGEEIGNETE VERWENDUNG VERURSACHT WURDEN.

SEA räumt sich das Recht ein, ohne vorherige Benachrichtigung, die für ihre Produkte und/oder dieses Handbuch erforderlichen Änderungen oder Überarbeitungen durchzuführen.

IMMAGAZZINAMENTO - STORING - STOCKAGE - ALMACENAMIENTO - LAGERUNG

TEMPERATURE DI STOCCAGGIO - STORAGE TEMPERATURES - TEMPERATURES DE STOCKAGE - TEMPERATURAS DE ALMACENAMIENTO - LAGERUNGSTEMPERATUR			
T		Umidità - Humidity - Humidité - Humedad - Feuchtigkeit	
min	Max	min	Max
- 20 °C 	+ 70 °C 	Senza Condensazione No Condensation Sans Condensation No Condensable Nicht kondensierend	Senza Condensazione No Condensation Sans Condensation No Condensable Nicht kondensierend
5 %	90 %		

NOTA - NOTE - REMARQUE - NOTA - HINWEIS

Per entrambe le tipologie di Relay è necessario impostare il menù 94 - 24V AUX su "freno negativo"

For both Relay types it is necessary to set menu 94 - 24V AUX on "negative brake management"

Pour les deux types de Relay, il est nécessaire de régler le menù 94-24V AUX sur "gestion frein négatif"

Para ambos modelos de Relay Reglar el menu 94 -24V AUX en "gestión freno negativo"

Für beide Relay -Typen ist es notwendig, das Menü 94 - 24V AUX auf "negative brake management" einzustellen